

Date (yy/mm/dd) 平成28年1月 日

To the eligible persons 対象者各位

Joso City Mayor Toru Takasugi  
常総市長 高杉 徹  
(公印省略)

**The payment of benefits to those who have suffered severe damages caused by the disaster due to torrential rain in September, Heisei 27: Joso-shi Saigai Mimaikin (Disaster consolatory money) for the cases of "Hankai ni itaranai (Yukaue Shinsui)"**

平成27年9月関東・東北豪雨災害に対する常総市災害見舞金の給付について - 「半壊に至らない(床上浸水)」のケースについて

We would like to express our sincere sympathy to all citizens who have suffered damages caused by the disaster due to torrential rain in the regions of Kanto and Tohoku, in September, Heisei 27.

The city has started payment of the benefits to the householder whose residence is suffered by the disaster in the city, with respect to the "Joso-shi Saigai Mimaikin" (pursuant to the item 2 of the Article-2 and the items 1 and 2 of the Article-5 of the city regulations on the payment of solatium), according to the degree of damage which is described in the "Risai Shoumeisho" (afflicted certificate).

However, we have decided to provide now some benefit for the cases in which their degree of damage of the dwelling was judged "Hankai ni itaranai (Yukaue Shinsui)" (damage level has not reached to the Hankai level, but the submergence was above the floor) too, with the following value as "Joso-shi Saigai Mimaikin".

Therefore, those who are entitled to the above mentioned case are requested to fill out without omission the application form attached here and to apply the benefit together with the application of the "Ibarakiken Saigai Mimaikin". According to the application form received, we will transfer the benefits to the designated account in your bank. It should be noted that the payment notice will not be issued for individual, so, please confirm the payment by your bank passbook.

平成27年9月関東・東北豪雨により、市内において被災された皆さまには心よりお見舞い申し上げます。市では、被災された世帯主の方に常総市災害見舞金を(常総市災害見舞金交付に関する規則第2条第2号並びに第5条第1項及び第2項に従い)、「り災証明書」に記載されている「り災程度」に応じて給付しております。

しかしながら、新たに「り災程度」が「半壊に至らない(床上浸水あり)」と判断されたケースについても、下記の額の見舞金の支給を行うことにしました。

つきましては、別添の届出書に漏れなく記入のうえ、「茨城県災害見舞金請求書」受付の際に、併せて手続きをお願いいたします。内容確認後、指定の金融機関へ振込させていただきます。なお、個別に支払い通知はしませんので、通帳などで入金をご確認ください。

**Target Beneficiary 給付対象者**

The householder whose residence in Joso city has suffered by the disaster, with a degree of the damage that is judged "submergence was above the floor" or severer, and the owners (except corporations) of the rental house and the apartment are eligible. 被災時、常総市民で災害により住んでいる住居(現に住居の為に使用している建物)に床上浸水以上の被害を受けた世帯の世帯主及び貸家・アパートなどの所有者。(法人は除く)

**Beneficiary amount 給付金額**

"Joso-shi Saigai Mimaikin" for the cases of "Hankai ni itaranai (Yukaue Shinsui)": 20,000 yen

※) Tenants of rented house and apartment receive only half (1/2) of the above value. 借家・アパートなどの居住者は半額(1/2)

**Contact お問い合わせ先**

Joso City Hall, Hisho Kouchou-ka (0297-23-2111, ext.3211)

常総市役所、秘書広聴課

Please see the rear page too !

※ If you wish to receive the benefits money in an account of non-household head, it is necessary to submit the "representative appointed notice". After filling out this notice, please submit together with the application form. (However, the representative is limited only to the same household members) 世帯主と異なる名義の口座に振込みを指定される場合は、代理人選任届が必要です。こちらの用紙にご記入のうえ、届出書といっしょに提出してください。(ただし、同一世帯の方に限ります。)

## Representative Appointed Notice

代理人選任届

Date (yy/mm/dd): 平成 年 月 日

To Joso City mayor 常総市長 殿

### Representative 代理人

Address of Representative 代理人住所 \_\_\_\_\_

Representative name 代理人氏名 \_\_\_\_\_

Date of birth 生年月日(yy/mm/dd) 大正 昭和 平成 y年 m月 d日

Relationship with the head of the household 世帯主との続柄 \_\_\_\_\_

I hereby inform you that I appointed the person below as my representative and delegate the authority of the following subject. 上記の者を私の代理人に選任し下記の権限を委任したのでお届けします。

### Notes 記

Receiving of the "Josho-shi Saigai Mimaikin" (Disaster Consolatory money) with respect to the disaster due to torrential rain in the regions of Kanto and Tohoku, in September, Heisei 27. 平成 27 年 9 月 関東・

東北豪雨災害義援金及び常総市災害見舞金の受領について

### The delegator 委任者

Address of the delegator:住所: 常総市 Josho-shi, \_\_\_\_\_

Name 氏名 \_\_\_\_\_ (印)